

研究紀要

萬巒與麟洛居民對客家傳統建築裝飾的認知 與保存態度

陳湘華、林思玲*

國立屏東大學文化創意產業學系

國立屏東大學文化創意產業學系

摘要

有鑑於客家傳統建築在建築現代化過程中逐漸消失的情形，本研究透過田野調查法、訪談研究法與問卷調查法，探討位於萬巒和麟洛兩鄉客家傳統建築裝飾，與居民對傳統建築裝飾文化意涵認知程度與保存意願。研究結果發現，萬巒和麟洛客家傳統建築裝飾承襲中國傳統哲學思想和儒家禮教觀念，表達追求人與自然和諧統一與祈求家宅平安的生存觀念。此外，萬巒與麟洛兩鄉居民對傳統建築裝飾文化意涵相關知識具有不同理解的程度，其理解程度與居民的年齡、居住時間和住宅形式等因素

* 林思玲，通訊作者，國立屏東大學文化創意產業學系助理教授，通訊地址：屏東市民生路 4-18 號，聯絡電話：08-7226141#35701，電子信箱：sllin@mail.nptu.edu.tw。
陳湘華，國立屏東大學文化創意產業學系碩士。

相關。居民普遍認為傳統建築裝飾具有藝術文化價值及教育意義。我們建議應透過教育來重建居民對客家傳統建築的新思維，並且鼓勵新工法及制定相關獎勵措施，以期有效保存客家傳統建築裝飾。

關鍵字：客家、六堆、傳統建築、建築裝飾、文化資產

Research note

Perceptions of and Attitudes Toward Preserving the Decorations of Traditional Hakka Housing in Wanluan and Linluo

Hsiang-Hua Chen, Szu-Ling Lin*

Department of Cultural and Creative Industries, National Pingtung
University.

Department of Cultural and Creative Industries, National Pingtung
University.

Abstract

The number of traditional Hakka houses has decreased because of the trend of architectural modernization. This study used fieldwork, interviews, and questionnaires to investigate the decorations of traditional Hakka housing in Wanluan and Linluo, as well as the residents' perceptions of and attitudes toward preserving the decorations of the traditional housing in these towns. The results revealed that the decorations of traditional Hakka housing are based on

* Szu-Ling Lin, Assistant Professor, Department of Cultural and Creative Industries, National Pingtung University, Address: No. 4-18, Minsheng Rd., Pingtung City, Pingtung County, Tel: 08-7226141 Ext. 35701, E-mail: sllin@mail.nptu.edu.tw; Hsiang-Hua Chen, Master's Degree in Cultural and Creative Industries, National Pingtung University.

Chinese traditional philosophical thinking, the Confucian code of ethics, the harmony between humans and nature, and the concept of safeguarding families against danger. We determined that the residents' perceptions of the decorations of the traditional Hakka housing were related to age, living period, and the form of housing in which they lived. Most residents appreciated the artistic and cultural value of decorations and their education functions. We suggested that modifying the residents' perceptions of traditional Hakka architectural decorations, adopting new methods for construction, and offering incentives would be an effective policy for preserving traditional Hakka architectural decorations.

Keywords: Hakka, Ludiui, traditional housing, architectural decorations, cultural property

一、前言

傳統建築往往反映一個區域社會的技術成就與文化背景，也表達了族群間的居住行為。臺灣的漢人傳統建築，大致可區分為閩南與客家族群兩大類型。閩南人與客家人在渡海來臺的過程中，所營造的建築物多半仿造原鄉的模式，因臺灣本地的氣候特性與就地取材關係，在型式上有些差異，但精神上則承襲了漢人的文化傳統，並且表現在空間組織與裝飾的運用。臺灣傳統建築中，有許多深具文化意涵的建築裝飾語彙。建築裝飾是透過各種符號的象徵與故事性的傳達，所表達出一種文化圖像。這些建築裝飾除了具有美化建築的功能之外，亦可充分反映出族群生活的文化、藝術、信仰，是一個社會歷史重要的表徵。屏東六堆地區客家傳統建築裝飾即具有多樣的文化意涵，這些傳統建築是族群文化世代傳承累積的結果，尤其屏東六堆聚落中的萬巒鄉與麟洛鄉保有大量的客家夥房，這些夥房有豐富的裝飾語彙，充份表達客家人對於傳統文化的認知，多樣的型式引發了本研究的興趣。本研究所稱「傳統建築」，乃是指以磚瓦、石材及木材營建，營建格局保有傳統三合院或四合院的空間型式，客家人習慣稱為「夥房」或「伙房」¹。本研究所關注的「建築裝飾」是指在夥房屋身上，室內或室外，匠師所製作出具有美化或象徵意涵的建築構件、裝置物或圖案。

另一方面，這些傳統建築卻因為聚落逐漸開發而面臨消失的命運，連帶極富特色與美感的傳統建築裝飾在建築現代化的過程中消逝殆盡，客家老祖先對於生活空間營造的美感與智慧面臨傳承的危

¹ 客家傳統合院式建築習稱為「夥房」，亦稱之為「伙房」者，各有不同的解讀。何謂「夥房」？李允斐（1993）指出，以供奉祖宗牌位的廳堂為合院的中心，由一夥彼此有著嚴密血緣親屬關係家族成員所建構，在族長的領導下，傳統的宗法制度被高度的擴張，禮教倫理被嚴格的執行，以維持家族命脈的延續不墜，這一夥族人共同生活在一座大屋子，不論這屋子是三合院、四合院，或是多個合院組群，均稱為「夥房」。李允斐，1993，〈建築與身體－中國三合院的空間權力〉。《島嶼邊緣》2（2）：37-38。

機。劉淑音指出，客家夥房事實上存在著某些獨有的工藝裝飾特徵，但長期以來鮮少受到重視。昔日新埔外翰第遭到拆除，有形的建物與其所承載的人文歷史、工法技藝、圖例典徵等隨之消逝²。因此，我們認為客家文化資產保存意識的提升是非常重要的。居民是聚落文化資產保存很重要的力量，居民對裝飾文化意涵能有充分的認知與理解時，對於傳統建築裝飾的保存與修復，將會以積極的態度面對。加強民眾對於文化資產保存的認知是文化資產保存的重要工作，而傳統建築裝飾意涵能被居民正確的理解則是文化資產保存重要的前提。有鑒於此，本研究認為要保存這些珍貴的文化資產必須了解在地居民如何認知這些傳統建築語彙。所以了解當地居民對於傳統建築裝飾的認知與保存的態度，也成為本研究進行的另一項動機。

本研究以屏東六堆聚落中的萬巒鄉與麟洛鄉的客家夥房建築裝飾為探討對象³，主要範圍為傳統建築的祖堂或祠堂空間的裝飾。夥房中其他附屬空間如住宅、廚房、倉儲空間…等，因這些空間較少裝飾，故不列入本文討論範圍。另外客家祖堂或祠堂的土地龍神香座、化胎與五星石等，其營造目的多與民俗信仰及建築風水有關，亦不列為本研究研究對象。本研究採用田野調查法、訪談研究法與問卷調查法，對傳統建築的裝飾作觀察、記錄及分析，探究客家傳統建築裝飾所蘊藏的文化意涵，並且了解居民對客家傳統建築裝飾語彙的文化認知及保存態度，進一步探討兩者的關聯性，最後提出傳統建築裝飾保存的建議。

² 詳閱「客庄文化資源普查」客家夥房的美學與文化意涵，擷取自：<http://archives.hakka.gov.tw/new/topic/topicInfoAction.do?method=doDetailTopicInfo&topicId=Mjk=&isAddHitRate=dHJlZQ==&relationPk=Mjk=&tableName=dG9waWNfaW5mbw==&topicName=q8iuYbnZqdCquqz8vse7UKTlpMa3TrJb>。

³ 夥房中其他附屬空間如住宅、廚房、倉儲空間…等，因其裝飾性極低，或者並無裝飾的使用，故不列入本論文探討之範圍內。此外，家具類裝飾亦不屬於本文的討論範圍。

二、傳統建築裝飾語彙與文化資產保存認知

(一) 傳統建築的裝飾語彙

在傳統建築中，裝飾的表現是取決於空間組合、比例、尺度、色彩、質感、體形等建築構件的意境，以引起人們的共鳴、聯想。傳統建築裝飾美學有明顯的民族個性，它靈活運用了我國傳統的繪畫、雕刻、書法、圖案、紋樣等多種藝術的特點，進而達到建築風格和美感的協調統一。

樓慶西（1997）指出，中國傳統建築充分運用象徵、寓意和祈望的手法，將中國傳統哲學、倫理思想和審美意識結合起來，產生多采多姿的裝飾圖案。無論從屋頂、屋身到基座，從樑架到門窗；所有的裝飾和表現都反映著傳統的禮制、道德和人們的理想追求。李乾朗（1996）認為建築裝飾是附於建築構件上的一種藝術處理，它依附於建築實體，如樑柱上的雕飾、屋面脊飾、內外檐裝飾、山牆牆面裝飾、大門入口裝飾以及門窗上的櫺格裝飾等，不僅是為了藝術表現，而且是盡量從實用出發，在滿足功能的基礎上進行裝飾處理。林承會（1995）指出在傳統建築中，裝飾的表現是取決於空間組合、比例、尺度、色彩、質感、體形等建築構件的意境，以引起人們的共鳴、聯想。傳統建築裝飾美學有明顯的民族個性，它靈活運用了我國傳統的繪畫、雕刻、書法、圖案、紋樣等多種藝術的特點，進而達到建築風格和美感的協調統一。

臺灣傳統建築除了原住民建築之外，大抵承襲了明末清初由大陸渡海來臺的漢移民建築式樣，不但保持原鄉中國南方的傳統，即便是匠師亦延聘自福建、廣東，材料也多從大陸運來，故建築物實際仍為閩、粵建築之延伸。另一方面受到臺灣環境條件的影響，逐漸形成獨具特色的地域性建築。在建築裝飾部分，劉淑音（2003）

將臺灣傳統建築裝飾分為植物果蔬花草、走獸飛鳥水族、器物文書、宗教圖案厭勝、神話等五大類。例如在一些地區的傳統建築上，會在樑枋上繪製彩畫，其圖飾多為太極八卦、鳳、或是各種植物、幾何紋組合在一起，有辟邪求吉之意，及祈求家族興旺之意⁴。除了具象的圖案之外，傳統建築裝飾題材的另一特徵則是借用物體的形聲或形意來表達，形聲即為利用諧音，將某些實物形象賦予象徵效果，如用蓮、魚表達「連年有餘」。形意則是利用直觀的形象表達非本身意思的內容，如松鶴代表長壽；蓮花象徵高潔，這些圖案紋飾大都反映了人民的吉祥願望和幸福追求。若將傳統建築區分為廟宇及民居兩大類來說，臺灣廟宇建築裝飾隨著時代變遷而有不同表現的狀況較為顯著，例如石淑棻（2002）曾指出廟宇雕繪題材的選取會隨著社會中的各種因子而有所不同，尤其表現在史書逸事類、小說頌揚類、小說教化類和民間傳說類的雕繪題材。另盧惠敏（2005）也指出影響廟宇裝飾題材主要的因素也包括匠師執業年代的社會狀況。臺灣民居建築裝飾大多表現傳統禮教與倫理，題材選用都一定有教化含義，另還多採用吉祥圖案象徵，因此主題通常較不易隨著時間而有所不同。

就客家傳統民居建築型式而言，南部六堆地區的傳統建築型式非常的特殊，與北台灣有很大的差別。六堆，因其歷史上特殊的原因而形成。六堆的傳統建築最多的是向前後發展，可以看到很多五堂屋、四堂屋、三堂屋等前後堂的房子，這種型式在北台灣很少見⁵。客家夥房的祖堂或祠堂是家族祭祀活動之處，也是家族的重心所

⁴ 樑架就是立柱上方橫向聯繫柱子的構件，主要是樑和枋，它們橫架在柱頭上，承托著屋頂部分的木構件。見樓慶西，1997，《中國建築形態與文化》。臺北：藝術家出版，頁40。

⁵ 詳閱「客庄文化資源普查」客家建築采風，擷取自：<http://archives.hakka.gov.tw/new/topic/topicInfoAction.do?method=doDetailTopicInfo&topicId=Ng==&isAddHitRate=dHJlZQ==&relationPk=Ng==&tableName=dG9waWNfaW5mbw==&topicName=q8iuYavYv3aq9q23>。

在。在傳統建築的研究中，各種形式、部位、空間等專有名詞，也都有確切的界定與解釋。但在客家傳統建築中，建築體各部位空間因移民的原籍不同以及方言的傳承因素，各地區對於建築空間的名稱也就不盡相同。在六堆地區，居民常以「廳下」一詞稱呼夥房內正身的空間。廳下內若有祭拜阿公婆（祖先），則稱「祖堂」。有些客家人的家族另建有專門祭祀的祠堂（張瓊方 1999）。客家祖堂或祠堂是整個家族的祭祀中心，也是家族的精神寄託，祖堂或祠堂門楣上鑲刻的堂號是祖先的原居地，也是客家族群追祖溯源的圖騰，它提醒後代子孫不忘本的精神；祖堂或祠堂內的棟對可看出家族原居地的地形、風貌及對後世子孫的訓勉，因此客家祖堂或祠堂是客家人對家族重視與傳承的表現，因此在祖堂或祠堂的建築裝飾也就顯得別具意義。

李允斐（1997）指出美濃地區傳統客家夥房建築重視祖籍源流，為便於區別我群，而於祖堂或祠堂掛上堂號並將「堂」字置中及懸掛棟對等具象的表現處理。傅聖明（2002）針對新屋范姜老屋群的建築裝飾作觀察，從建築裝飾的題材與內涵中發現，傳統建築裝飾藝術實與人們的生活、信仰與文化息息相關，每一項需求或期望都有適切的題材來滿足其目的。桃園新屋鄉范姜老屋群之裝飾藝術，反映出客家傳統建築「重倫常」、「重尺度」以及「講內聚」之文化內涵以外，同樣也呈現出客家人的信仰觀。客家傳統建築裝飾，一般以「剪粘」、「彩繪」、「泥塑」、「木雕」四種為主。以祭祀的祖堂或祠堂為主要裝飾空間，表現方式多以文字書法題材為主，尤以各姓氏的堂號、堂聯為基本元素，客家崇文重教，題材多為忠、孝、節、義為主，除在感官上獲得美感，更在精神上感受潛移默化的功能。

劉淑音提到，客家夥房中的正廳（廳下）裝飾有數個特色，首先是正廳屋身挑高是客家夥房的常見的樣式，正因為這個不同於其

他族群的高屋身建築設計，在屋身上兩個做為觀察兼具裝飾與防衛性功能的堂眼，是客家夥房裝飾明顯的特色。其次，由於正廳屋身加高所帶來的影響，位於入口兩側牆面的窗櫺上方，呈現過多的留白，為避免造成上下空間不平衡的視覺感受，因此在窗櫺上方的牆面，多以家訓、期許的字詞，或以書卷圖案做為窗額裝飾，取代了一般民宅窗櫺「頂板」的雕刻。在正廳牆面上以文字做為裝飾，亦是客家夥房的特色之一，通常會以單純的字詞，或詩句的形式搭配書卷窗額呈現。至於書卷窗額的製作，簡單者僅施以彩繪，或在泥塑表面施以彩繪，華麗者則搭配剪黏。再者，由於裝飾是相當花費資金的製作，是需要投入大量的資金。基於簡樸的精神，在客家夥房的屋脊裝飾上較少見到交趾作品，而多以花費較少的剪黏取代交趾⁶。

盧惠敏（2010）的研究發現，屏東縣萬巒鄉五溝村劉氏偉芳祖堂，廳下室內屋架採雙主樑的作法，上面會有八卦圖樣等避邪彩繪。棟對則寫著訓勉子孫文字。同村的劉氏宗祠，其彩繪、浮雕均以歷史素材或吉祥意義為主，寓教於圖。例如「舜耕於歷山」、「蘇武牧羊圖」、「楊正跪地圖」、「韓信與張良圖」，用這些圖訓勉子孫讀書做事。由此可知客家建築傳統裝飾與生活的關聯性。

（二）文化資產的保存認知

在臺灣談論文化資產保存的「保存」，這個字彙常被翻譯為 **preservation** 或 **conservation**，傅朝卿（2002）將這兩個英文字做了適當的區隔，他認為中文常用的「保存」應該對照為英文的 **preservation**，而中文的「維護」比較貼近西方多數國家實際慣用的

⁶ 詳閱「客庄文化資源普查」客家夥房的美學與文化意涵，擷取自：
<http://archives.hakka.gov.tw/new/topic/topicInfoAction.do?method=doDetailTopicInfo&topicId=Mjk=&isAddHitRate=dHJlZQ==&relationPk=Mjk=&tableName=dG9waWNfaW5mbw==&topicName=q8iuYbnZqdCquqz8vse7UKTlpMa3TrJb>。

conservation 這個字彙⁷。而「美國歷史與藝術維護協會」(American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works, 簡稱 AIC) 亦提出, 保存 (preservation) 主要目的便是延長古蹟存在的壽命。維護 (conservation) 是致力於文化資產的未來性所做的保存措施。因此可將「保存」定義為一種防止事物衰敗使其繼續存在, 並延伸其既存價值, 以滿足我們的種種需求之行為。

文化資產保存法第一章第三條中, 所稱文化資產, 指具有歷史、文化、藝術、科學等價值, 並經指定或登錄之資產, 為古蹟、歷史建築、聚落、遺址、文化景觀、傳統藝術、民俗及有關文物、古物、自然地景等七類⁸。對於文化資產的保存, 臺灣大致承襲國外的經驗, 傅朝卿 (2002) 在其著作裡引述了《雅典憲章》及之後國際歷史保存與古蹟維護之文獻。內容提到國際古蹟保存與修護觀念, 讓臺灣文化資產的保存有所依據。

居民是聚落文化資產保存很重要的力量, 居民對裝飾文化意涵有充分的認知與理解時, 對於傳統建築之裝飾該如何保存與修復, 將會以積極的態度面對。關於居民對於建築裝飾的認知, 因建築裝

⁷ 傅朝卿 (2002) 首次在《國際歷史保存及古蹟維護 憲章 宣言 決議文 建議文》一書中將這兩個英文字做了適當的區隔。他認為中文常用的「保存」應該對照為英文的 preservation, 而中文的「維護」比較貼近西方多數國家實際慣用的 conservation 這個字彙。

⁸ 按民國94年2月5日總統華總一義字第09400017801號令修正, 同年11月1日施行之文資法第三條規定: 「本法所稱文化資產, 指具有歷史、文化、藝術、科學等價值, 並經指定或登錄之下列資產: 一、古蹟、歷史建築、聚落: 指人類為生活需要所營建之具有歷史、文化價值之建造物及附屬設施群; 二、遺址: 指蘊藏過去人類生活所遺留具歷史文化意義之遺物、遺跡及其所定著之空間; 三、文化景觀: 指神話、傳說、事蹟、歷史事件、社群生活或儀式行為所定著之空間及相關連之環境; 四、傳統藝術: 指流傳於各族群與地方之傳統技藝與藝能, 包括傳統工藝美術及表演藝術; 五、民俗及有關文物: 指與國民生活有關之傳統並有特殊文化意義之風俗、信仰、節慶及相關文物; 六、古物: 指各時代、各族群經人為加工具有文化意義之藝術作品、生活及儀禮器物及圖書文獻等; 七、自然地景: 指具保育自然價值之自然區域、地形、植物及礦物。」

飾既是一種符號，人們便會透過認知來理解符號。鍾聖校（1990）指出，認知是一種心理的作用（function），有別於身體的生理作用，是機體整體的的屬性。認知在所有具有生命能力的作用中（vital function）都存在。並將認知的定義分為狹義和廣義兩種，狹義的認知可解釋為認識或知道，屬於智慧活動的最底層，是一種醒覺狀態，只要知道有該訊息存在即可。廣義的認知是稱所有形式的認識作用，這些認識作用包括有感覺、知覺、注意、記憶、推論、想像、預期、計畫、決定、問題解決，以及思想的溝通等等。鄭麗玉（2006）則指出，「認知」簡單地說就是知識的獲得和使用，這牽涉兩個層面的問題：一是知識在我們的記憶中是如何貯存的，以及貯存什麼的記憶內容問題；二是知識是如何被使用或處理的歷程問題。前者強調的是心智結構（mental structures），後者強調的是心智歷程（mental processes）。心智歷程探討的是我們在從事某工作時，如何使用或處理知識，而心智結構是我們如何貯存知識及貯存什麼知識於記憶。

讓居民能有機會認識客家夥房的建築裝飾，唯透過對於傳統建築的保存，因此，居民對於文化資產保存的態度，成為重要的觀察變數。所謂文化資產保存的「保存」，主要目的便是延長古蹟存在的壽命，為一種防止事物衰敗使其繼續存在，並延伸其既存價值，以滿足我們的種種需求之行為⁹。所謂態度（attitude）是指個人自幼學得的一種對別人、對事物或對理念的帶有認知與情感成分的持久性與評價性的行為傾向（張春興 2009）。態度是指對人、事、物概念的持續性評鑑之組合，許多學者認為態度是由認知（affect）、情感（cognition）、行為（behavior）三個因素所組成。所謂的認知因素是指個人對情境及事物的知識（knowledge）、信念（belief）、價值觀（values）及意象（imagery），並不涉入個人主觀的情感。情感因

⁹ 美國歷史與藝術維護協會，「美國歷史與藝術維護協會」之《保護術語釋義》。擷取自：<http://www.conservation-us.org>。

素則是我們對態度對象的情緒反應，是個人對事物情緒性的看法，包含對特定態度對象的情緒（emotion）與感覺（feeling），如：喜歡－厭惡、尊敬－輕視等正負面的感覺。行為因素則是指對態度對象所採取的行動或行為（余柏泉、李茂興譯 2003）。社會心理學家視「態度」為一種假設性的心理建構，為人們對自己心理層面中某種事物、人、現象及符號，所形成的各種不同反應，可構成認知、情感與意動或認知、情感或行動，態度的意向要素（行為傾向）將會促使外顯行為的發生（侯錦雄 2007）。態度有著多種定義，美國著名的社會心理學家 Jonathan L. Freedman（侯玉波編著 2003）認為態度是個體對某一特定事物、觀念或他人所持之穩固心理傾向，它是由認知、情感和行為傾向三個成分所組成。

綜上所述，建築裝飾是透過圖像符號的象徵意涵與故事性的傳達，所表達出的一種文化現象。臺灣包含客家在內的傳統建築裝飾，主要來自於明末清初漢人的大量移民，為適應環境，他們將故鄉的文化帶入這裡，融入自己的生活習慣、語言用法將其表現在建築物上，建築裝飾成為文化生活重要的表徵。既由文化生活而來，本研究假設生活在其中的民眾應有充分之認知，其理解的方式表現其對於傳統建築意義訊息的處理結果。從文化資產保存之相關文獻回顧得知，文化資產有重要的保存倫理需遵循，居民所理解的裝飾意義，一部分會表現在居民認為這些裝飾應如何被保存與修復。因此，本研究認為加強民眾對於文化資產保存的認知是文化資產保存的重要工作，裝飾意涵能被居民正確的理解是文化資產保存重要的前提（圖 1）。

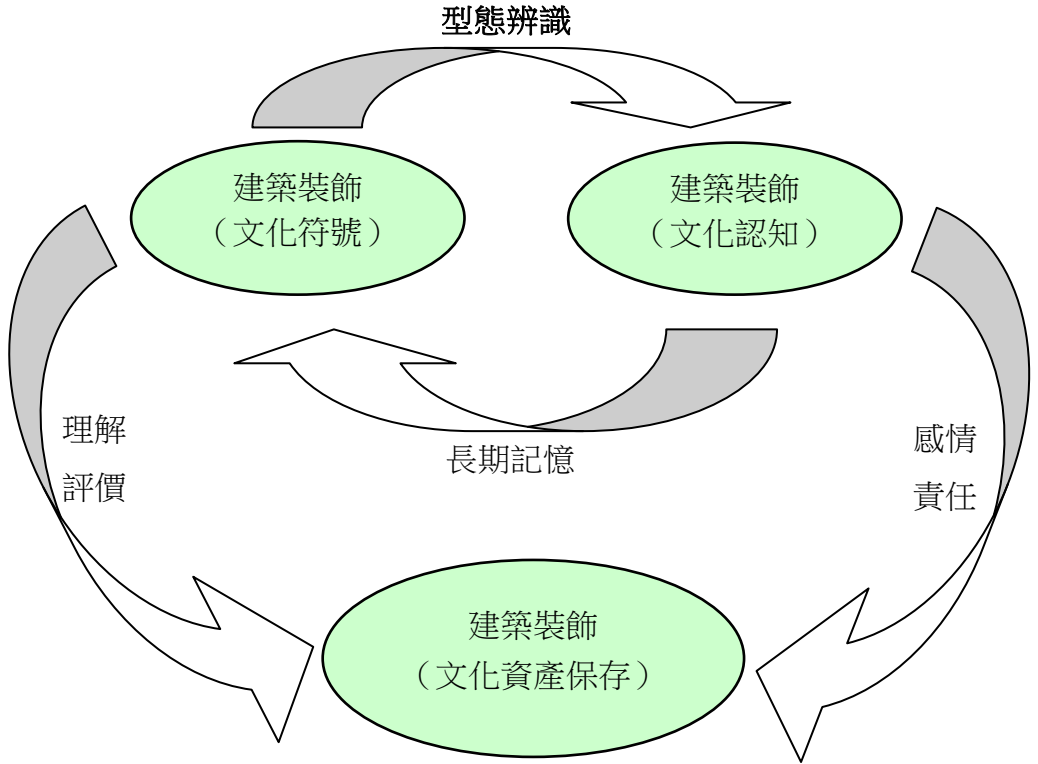


圖 1、建築裝飾符號、認知、保存的關係

資料來源：本研究繪製。

三、客家文化與萬巒、麟洛兩鄉傳統建築裝飾類型

(一) 客家文化的內涵

文化就是生活的展現，發展的過程透過修正改進而產生演變，客家人在遷徙過程中獲得經驗，藉經驗累積中修正改進，奠定了現在的文化基礎。林曉平（2006）指出，客家文化的形成是客家先民在歷史激盪進程中表現出對祖先的懷念進而發出強烈祖源的觀念。客家文化的基本特質，其制度集中體現的主要還是中原漢族文化，尤其是儒家文化。客家人崇祖、重教育，保守與變革的二重性特點以及尋根意識、開闊精神與奇特而豐富多彩的民俗風情，可謂是這種文化特質的外在表現。客家文化具有下列特色：

1、崇尚華夏正統文化

客家是一個有理想、有意志、有毅力，流動的文化群體，在長期艱辛的遷徙中，這個群體不忘故土中原。儘管遷徙來臺三、四百年，這群不忘根源的族群，它以寬容的胸懷接納著來自各方的文化和事物，但又不失其自身漢民族本色之根本，在播撒中原文化的同時也創造了輝煌的「客家文化」，他們堅守著「寧賣祖宗田，不忘祖宗言」的信念，頑強地沿用方言鄉音，並按原鄉的家族和宗族形式重新組織成家族和宗族，保留了中原古文化的具體內容和痕跡。

2、崇文重教，耕讀傳家

客家人特別看重讀書人，有「耕田愛畜豬，畜子愛讀書」（涂春景 2002）之諺語。在客家人看來，只有通過讀書實現「學曉數理化，走遍天下都毋怕」（徐運德 2003）的夢想，所以家境再困難，也要供子弟讀書。以六堆為例，六堆地區文風自六堆先民移入臺灣

即相當盛行，分析其原因有二：即客家祖先重視教育的傳統以及受到自然環境的影響。針對前者主要因為客家祖先於原鄉多屬縉紳之士，因此相當重視教育，雖然為謀生遷移至臺灣，對於教育仍然不敢忽視¹⁰；後者，則主要為客家人來臺拓墾較閩人移民較晚，且人數較少，相比之下較為弱勢，也因來臺謀生較為困難，為改善生計，多藉由讀書、習字來充實出外謀生的能力，或參加科舉考試，以獲取功名，改善生活。加上客家人的宗族觀念相當濃厚，光耀門楣的心態，也是促成清代六堆地區文風鼎盛的原因（劉慶中、游麗嬌 2001）。所以客家地區的不少家族祖堂或祠堂門楣上掛著「進士」、「文魁」、「武魁」等匾額，這些都是客家人崇文重教的明證。

3、守望相助，崇尚節儉

在長期的艱苦奮鬥中，聚族而居的客家人，形成了重親情、講義氣、合群團結、睦鄰友好的優良傳統。外出他鄉，憑藉客家鄉音便一見如故，親如一家。親不親故鄉人，在同一環境、同一團體中的每一份子，必須互相照顧，守望相助，他們認為想要在新客居地立足，團結互助顯得尤為重要。客家人還有崇尚節儉的美德，有一句諺語「山精山角落，新衫底下著」（涂春景 2002），說的是村夫村婦們節省又不善裝飾，為了防髒防舊，所以新衣穿在裡面，以保護新衣；此行為足可見客家人生活節儉的美德。

（二）萬巒與麟洛傳統建築的裝飾類型

在六堆地區的客家人因從中國大陸輾轉遷徙到屏東平原，原鄉艱難的生活環境，培育了六堆客家人吃苦耐勞、開拓進取以及勤儉

¹⁰ 今萬巒鄉五溝村還有規模為全臺首屈一指的劉氏宗祠。劉氏宗祠是二進三合院式的磚瓦建築，保有傳統客家宅院的古樸風貌，兩側廂房住有劉家子孫。祠堂上題有客家傳統注重的堂號劉氏是為「彭城堂」。祠堂外牆兩側還寫著「一等人忠臣孝子」，「二件事耕讀傳家」，可見此類裝飾足以作為客家人敬祖、耕讀傳家象徵。

節約的精神。這裡的客家人他們堅守著傳統習俗和語言，傳承著中原文明崇文尚武，及耕讀傳家的精神。上述的客家文化亦充分表現在六堆萬巒和麟洛客家民居裝飾之中。

客家先民從大陸原鄉渡過黑水溝到臺灣，在地落腳生根，民居建築多以原鄉的形式表現，客家傳統建築裝飾的特色之一即為「文字多」，如麟洛鄉田心村陳屋夥房牆身就有許多書法文字裝飾（圖2）。在六堆傳統的客家民居，仍然遵守傳統客家人建築格局的規範，所謂：「神在廟、祖在堂、人在屋、畜在欄」的規矩¹¹；因此在營造房屋時，採取空間嚴格區別的原則，尤其是做為祭祀空間的祖堂或祠堂，則明顯保存了客家的幾個基本祭祀元素，如與大陸原鄉一樣的「阿公婆牌位」、「龍神」、「化胎」及「五星石」。如萬巒五溝村偉芳祖堂內的龍神（圖3），以及萬巒萬巒村鍾屋祠堂化胎及五星石（圖4）。



圖 2、客家傳統建築裝飾：書法文字裝飾

資料來源：麟洛鄉田心村陳屋夥房，本研究拍攝。

¹¹ 曾喜城，2003，〈臺灣六堆客家傳統建築與風水關係之研究〉，頁4。擷取自：客家委員會 <http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=31123&ctNode=1879&mp=1869>。



圖 3、客家傳統建築內的龍神
資料來源：萬巒五溝村偉芳祖
堂，本研究拍攝。



圖 4、客家傳統建築的化胎及五
星石
資料來源：萬巒萬巒村鍾屋祠
堂，本研究拍攝。

客家民居門楣上的堂號是每一姓氏的淵源，也是每一姓氏的代稱。客家人在祖堂或祠堂掛起祖先的堂號，視為光榮的標記，表明木本水源之所自，藉以緬懷先祖之創業垂統，以光前裕後。棟對是記載該姓氏家族的發源、祖籍以及遷移的過程，以及對後世子孫的訓示，其目的是要子孫能夠謹記祖宗言，也是祖先對後代的傳承與具體的交流。由客家夥房建築裝飾中的「堂號」與「棟對」，可以尋找各姓氏的起源，這顯示出客家人有著強烈的根源意識。客家祖堂或祠堂的存在是將有形的歷史展現於後人面前，透過堂號、堂聯、棟對等色彩鮮明的崇祖符號，維繫了家族制度，彰顯了慎終追遠的文化精神內涵。其次，位於祖堂或祠堂入口兩側牆面的窗櫺上方，以書卷圖案上有期許、勉勵的字詞做為窗額裝飾，如萬巒鄉泗溝村張屋窗額文字裝飾（圖 5）。書卷窗額型式多樣，有些會施以彩繪，如萬巒鄉五溝村萬成祖堂的書卷彩繪（圖 6），或是以泥塑方式呈現，如麟洛鄉麟蹄村邱屋在其祖堂牆面上，書卷窗額裝飾砥礪字詞（圖 7）。

臺灣傳統建築屋脊經常施作裝飾，其中最常見的裝飾作法，包括有彩磁、灰塑、剪黏和交趾燒等三種形式。因交趾費時耗工，且需投入大量的資金，故在客家夥房的裝飾上較少見到交趾作品¹²，而是以柳條花磚、壽字花磚或是剪黏取代交趾燒，達到所謂的「雕花作棟」，如萬巒鄉五溝村劉氏宗祠壽字花的磚屋脊裝飾（圖 8）。



圖 5、萬巒鄉泗溝村張屋：
文字裝飾
資料來源：本研究拍攝。



圖 6、萬巒鄉五溝村萬成祖堂：
書卷彩繪
資料來源：本研究拍攝。



圖 7、麟洛鄉麟蹄村邱屋：
泥塑
彩繪
資料來源：本研究拍攝。



圖 8、萬巒鄉五溝村劉氏宗祠：
壽字花磚屋脊裝飾
資料來源：本研究拍攝。

¹² 詳閱客家委員會「數位臺灣客家庄」

<http://archives.hakka.gov.tw/new/topic/topicInfoAction.do?method=doDetailTopicInfo&topicId=Mjk=&isAddHitRate=dHJlZQ==&relationPk=Mjk=&tableName=dG9waWNfaW5mbw==&topicName=q8iuYbnZqdCquqz8vse7UKTlpMa3TrJb>。

客家傳統建築裝飾的題材取材廣泛，除人物歷史故事外，舉凡動植物、自然物、器物，俱網羅入列，而且可以雕塑、彩繪的工藝手法，表現於建築物適當的部位，以增加建築之美，也藉此表達吉祥、祈求家宅平安的期待。在祖堂或祠堂屋外的櫺架、斗拱、雀替會以精細的雕刻龍、鳳或是其他吉祥文樣做為裝飾，如萬巒鄉五溝村鍾屋外檐裝飾的木雕彩繪（圖9）。

在祖堂或祠堂內主樑部位，依據張孟珠（2009）的研究指出在客家傳統建築中，位於祖堂或祠堂主樑位置處會彩繪八卦，如萬巒鄉五溝村萬成祖堂的八卦彩繪（圖10），其用意在於八卦具有鎮宅避邪之作用。除了八卦之彩繪外，有些棟樑施繪時會加上龍鳳彩繪或花草，其象徵意義除了蘊含祈福納祥、避災離厄的內心期盼外，尚有客家人出自於對子孫「出人頭地」的深切期待。

客家傳統建築裝飾的圖象內容，處處顯示出受中原建築裝飾藝術的影響，反映出中國傳統哲學思想、儒家禮制觀念，也因此傳統建築的裝飾語彙大多反映仕紳階層的文化，與務農等勞動階層的生活有所距離。此外，客家傳統建築裝飾常會表現忠孝節義的人物故事、歷史故事和各種表現吉祥意蘊的動物、花卉、文字、神仙法器等圖案。如以二十四孝、桃園三結義等故事作為題材，表示忠孝仁義；以松、竹、梅三者組成歲寒三友圖，諭示高潔的品德和堅貞的友情；以鳳、蝙蝠、麒麟象徵吉祥富貴，這些圖案所表達的是各種美好的祝願。藉由這些裝飾圖像所隱藏的潛在意義，闡釋了客家人數百年來形成的隱喻性思想。



圖 9、萬巒鄉五溝村鍾屋外檐裝飾：木雕彩繪

資料來源：本研究拍攝。



圖 10、萬巒鄉五溝村萬成祖堂：八卦彩繪

資料來源：本研究拍攝。

四、萬巒與麟洛兩鄉居民對裝飾語彙的認知

(一) 研究設計

1、訪談與問卷設計

為瞭解屏東縣萬巒鄉¹³、麟洛鄉¹⁴居民對客家傳統建築裝飾的認知與文化保存的態度，本研究採用質性研究的訪談研究法與問卷進行量化分析。訪談對象分為兩部份，第一部份的對象以居住在夥房的居民為主，第二部份的對象則是在進行問卷調查同時，以聊天的

¹³ 萬巒鄉共有 14 村，萬巒、萬和、萬全、鹿寮、硫黃、泗溝、五溝、成德八村是客家村；佳佐、佳和、新厝、新置、赤山、萬金六村是閩南村。該鄉五溝村在 2008 年 5 月經由屏東縣文化資產審議委員會通過聚落保存登錄，成為全臺在新版《文化資產保存法》實施後，第一個通過聚落登錄的南臺灣客家聚落。政府亦積極投入人力與經費，推動五溝聚落的保存，主要是讓它保有傳統客家聚落原貌、及保存聚落中較具代表性的夥房建築。

¹⁴ 麟洛鄉共有 7 村，即為新田村、麟頂村、麟蹄村、麟趾村、田中村、田心村、田道村。是六堆之前堆之一，並且是六堆中腹地最小的，全鄉共七村均為客家村，是屏東縣行政區域劃分中唯一以客家聚落組成的鄉鎮。

方式來訪問填寫問卷的居民。第一部分的訪談採取半結構式訪談(引導式訪談)的資料蒐集方式，再依鄉鎮給予受訪居民進行編碼分析，受訪者資料如表1。第二部分的訪談則採取無結構式訪談。

在問卷部分，問卷設計為參考相關文獻所自編而成的問卷，採用面對面訪問的形式進行問卷填答。問卷的第一部分是讓居民回答傳統建築語彙相關問題，每一個問題中有四個答案，其中一個答案為問題的正確答案，用以了解其對於語彙認知的程度。問卷的第二部分則是詢問居民對於傳統語彙保存的態度。

表 1、半結構式訪談的受訪者、訪談日期與時間、地點

受訪者	日期時間	地點
鍾太太 (W1)	2011-08-20 (09:30-11:00)	萬巒鄉五溝村鍾屋
鍾先生 (W2)	2011-08-21 (09:30-11:30)	萬巒鄉五溝村鍾屋
吳先生 (W3)	2011-08-21 (14:30-16:00)	萬巒鄉五溝村吳屋
曾先生 (L1)	2012-08-20 (10:00-11:30)	麟洛鄉田心村曾屋
馮先生 (L2)	2012-10-10 (09:30-11:30)	麟洛鄉田道村馮屋
邱先生 (L3)	2012-10-10 (14:30-15:30)	麟洛鄉麟蹄村邱屋

資料來源：筆者整理。

2、問卷受訪者的基本資料

問卷受訪者共計 144 名，其中男性受訪者共計 96 人 (66.7%)，

女性受訪者共計 48 人 (33.3%)。受訪者平均年齡為 56.18 歲，年齡分布在 61-70 歲者比例最高有 37 人 (25.7%)，其次為 41-50 歲有 32 人 (22.2%)，51-60 歲及 71 歲以上者各有 27 人 (18.8%)，40 歲以下有 21 人 (14.6%)¹⁵。

居住在萬巒鄉的受訪者共計 77 人 (53.5%)，麟洛鄉有 67 人 (46.5%)。目前居住的住宅形式方面，共計傳統建築有 43 人 (29.9%)，現代建築有 101 人 (70.1%)。受訪者居住於當地時間 30 年以下有 28 人 (19.4%)¹⁶，31-40 年有 21 人 (14.6%)，41-50 年有 29 人 (20.1%)，51-60 年有 19 人 (13.2%)，61 年以上者比例最高，有 47 人 (32.6%)。

在受訪者的教育程度方面，小學或小學以下者有 18 人 (12.5%)，國中 38 人 (26.4%)，高中職 48 人 (33.3%)，大專/大學以上教育程度者 40 人 (27.8%)。

(二) 研究結果討論

1、居民對客家傳統建築裝飾文化意涵的認知

(1) 藉由訪談所得的資料分析

客家人傳承著中原文明崇文重教、耕讀傳家的精神，書法文字是傳統建築裝飾重要的元素。客家人充分利用中國字表意性的特徵，寓意富貴吉祥的文字進行建築裝飾，以滿足人們追求美滿幸福的心理情感，故傳統建築裝飾大部份偏向書法文字的表現。這些文字的表現，對當地居民來說，除了書法藝術的不同之外，堂號書寫

¹⁵ 受訪者年齡 21-30 歲共計 8 人，因樣本數低於 10，為減少檢定誤差，故將其合併於 31-40 歲組，合併後為 21 人佔總樣本數 14.6%。

¹⁶ 居住時間在 10 年以下及 11-20 年的受訪者分別為 1 人與 5 人，因樣本數低於 10，為減少檢定誤差，故將其合併於 21-30 年組，合併後為 28 人佔總樣本數 19.4%。

則成為對當地各姓氏的一種辨識符號。窗櫺上方的文字內容大多是光耀門第、清風高節、子孫昌隆、富貴吉祥等等，所傳達的文化內涵是客家先民藉以告誡後裔子孫，及對富貴生活的嚮往和追求。除了對家族成員的激勵，對社區尚有傳遞教化的功能。

本研究訪問萬巒、麟洛兩鄉居民對客家傳統建築裝飾的文字表現內涵，多數的居民對堂號的代表意涵，有較高的瞭解程度。

我們附近有一家姓林的和姓陳的雙姓人家他們的堂號就用西穎堂，一般廳下的棟對是寫那個家族的來臺歷史，但是不是每家都會有棟對。在窗戶上方寫的都是好話，希望帶來平安（萬巒鄉泗溝村 林先生 78 歲，問卷受訪者）。

姓陳的堂號大部份是穎川堂，姓謝的就是寶樹堂，還有一般來說堂字是放在中間¹⁷（麟洛鄉田心村 陳先生，問卷受訪者）。

祖堂或祠堂的堂號、棟對內容多為對祖德的歌頌或祖先價值追求的標榜，後人在這種慎終追遠的精神下不斷地形塑和強化，展現出客家文化代代相傳的神聖使命感。並且充分表達出客家子孫緬懷前輩、弘揚宗族文化精神的人文心理。

若說書法文字裝飾表現客家人的生活哲學，那麼吉祥圖像的運用，則表現出客家人對生活祥和與幸福的期盼。客家建築型態構成中，建築的主體是以祖堂或祠堂為中心，是祭祀祖先神聖之地，因此在其空間裝飾上多以吉祥圖像為主要裝飾元素。

夥房建築是當地居民共同的記憶，年長的居民對夥房的故事能

¹⁷ 南部客家一般將堂號的堂字擺中間，書寫方式如曾姓的「省堂三」，有別於北部客家的書寫方式「堂省三」。

訴說一二，對年輕的居民而言，夥房可能是他們小時候的遊戲場，客庄地區的夥房對當地人來說一點也不陌生。本研究一開始認為，住在夥房的居民對於自家建築裝飾的意涵應該會很清楚，經訪問調查發現，即便是從小到大生活在夥房的住戶，對自家祖堂或祠堂的裝飾並未深入瞭解，而當地居民對裝飾的文化意涵各有不同的解讀。

本研究調查對象中一棟百年歷史夥房萬巒鄉五溝村鍾屋夥房，從祖堂的內外裝飾，可以看出當年家族的威望氣勢，出檐處有精細的木雕，顏色雖已褪去，但仍可想像初建之時的華麗。研究者認為屋主應該熟知自家建築裝飾，然在訪談中發現並非研究者所想的，屋主並不了解自己家中的裝飾。

你們家的斗拱有大象、龍、鳳，你知道那些代表什麼嗎？

我家哪有大象？有嗎？（個案 W2）（圖 11、圖 12）



圖 11、萬巒鄉五溝村鍾屋夥房斗拱：大象

資料來源：本研究拍攝。



圖 12、萬巒鄉五溝村鍾屋夥房斗拱：龍紋

資料來源：本研究拍攝。

麟洛地區的夥房在裝飾上與萬巒地區差異不大，但屋主對裝飾的文化內涵，各有不同知理解程度。

我不大清楚！我只知道這些磚還有花磚，當初是從大陸原鄉運過來的。這些畫我的女兒有重新上過顏色(個案 W1)。大樑上的八卦、鳳凰還有牡丹花，都是傅先生他們畫的。八卦可以鎮宅避邪，牡丹花它是富貴象徵，這些都是希望我們家族人丁興旺，大家能過好日子(個案 L1)。

金魚這就不清楚了，可能是配旁邊的牡丹，因為牡丹是代表榮華富貴。還是說金魚是代表金玉滿堂。「鹿」是知道他是代表福祿，「馬」就不知道他是什麼了？(個案 L2)

曾屋(個案 L1)於 2005 年(民國 94)經宗親決議整修祠堂，聘請傳統匠師傅福秀先生團隊執行，傅先生民國 18 年生，師承其父傅辛發。曾屋整修施作期間，大部份是以傅先生的意見為主，主家鮮少提出意見。另案受訪問的阿婆(個案 W1)因為是從外地嫁入此地，又未曾對祠堂的裝飾多加認識，所以問到牆面上的彩繪她很直接地告訴研究者「我不大清楚！」，雖然她對此裝飾意涵不瞭解，但提及屋脊燕尾時，她眼睛為之一亮，便侃侃而談，訴說著家族的輝煌故事，「那個燕尾是代表我們家出過狀元」，在她的認知裡屋脊上的燕尾代表著是一種官位權勢。

在當地居民的心中燕尾代表屋主的身分，即官位權勢的象徵，「進士第，以前出了三名貢元，所以他們家的屋頂就是用燕尾」(萬巒鄉五溝村，問卷受訪者)，「屋頂的燕尾一般都是廟在用的，因為有些人他們家有人做官，所以蓋房子時才會用燕尾。」(萬巒鄉五溝村，問卷受訪者)。也有因對後世子孫的期望而施作燕尾，如

萬巒的伯龍祖堂，「以前人總希望自己的子孫能出狀元，所以屋頂上就做燕尾。」（個案 W3）。

為多探討當地居民對傳統建築裝飾內涵的理解程度，本研究藉由問卷填寫時，一併訪問受訪居民，以深入瞭解居民對裝飾語彙的認知。不同的裝飾題材，其隱含的文化意義也不一樣：

劉氏宗祠的廳下面前畫的『一等人忠臣孝子，兩件事讀書耕田』，那寫得很清楚當然知道意思，是希望年輕人能努力讀書，認真工作（萬巒鄉五溝村，問卷受訪者）。

牡丹就是代表富貴，龍鳳就代表吉祥帶來好運（萬巒鄉泗溝村 陳先生 75 歲，問卷受訪者）。

像劉屋祠堂他們牆上就有畫二十四孝，要子孫盡孝，象和獅子就是吉祥的意思（萬巒鄉五溝村 鍾先生 70 歲，問卷受訪者）。

不同世代的居民對裝飾意涵的相關知識，也有不同的解讀：

我不太清楚！那不就是畫好看的嗎？（萬巒鄉萬巒村 李先生 30 歲左右，問卷受訪者）

「進士第」他們家在清朝時出了 3 位貢生，所以在大門上掛『進士』的牌匾，他們家牆上的畫是什麼意思我就知道了（萬巒鄉五溝村 盧小姐 30 歲左右，問卷受訪者）

那些人物，它一定是有典故的，但是我真的不知道那是引用哪些故事（麟洛鄉麟蹄村 徐先生 40 歲以上，問卷受訪者）。

相對的年輕一代，對當地夥房裝飾的認知不如年長者，更遑論對斗栱、員光、牆面的彩繪之意涵或是門堵上的雕刻、彩繪等的了解程度。

(2) 藉由問卷所得的資料分析

在問卷調查的部分，問卷第一部分的統計資料顯示如表 2。居民對對傳統建築裝飾的文化意涵以堂號、堂聯的答對率最高（74.3%），其次為八卦彩繪（69.4%），再者依序為屋脊燕尾（63.9%）、樹木花草（60.4%）、動物瑞獸（57.6%）、書法棟對（56.9%），答對率最低則為人物故事題材（50.0%）。

表 2、受訪者對客家傳統建築裝飾意涵的認知

題 意	選 項	答題次 數	百分比 %
書法文字題材的堂 號、堂聯代表意涵	1-1 每一姓氏的族源和血統	107	74.3
	1-2 增加建築物的美觀	1	0.7
	1-3 代表屋主的身分地位	26	18.1
	1-4 當地的風俗民情	10	6.9
書法文字題材的棟 對代表意涵	2-1 反映屋主的書法修養	2	1.4
	2-2 反映家族對生活的期望	53	36.8
	2-3 可以趨吉避凶	7	4.9
	2-4 記載祖先遷徙及祖訓	82	56.9

題 意	選 項	答題次 數	百分比 %
動物瑞獸題材代表的意涵	3-1 屋主喜愛動物的寫照	1	0.7
	3-2 祈求後世子孫出人頭地	37	25.7
	3-3 代表吉祥與賜福	83	57.6
	3-4 顯露獨特的家族聲望	23	16.0
樹木花草題材代表的意涵	4-1 讓建築物看起來更漂亮	6	4.2
	4-2 反映屋主對樹木花草的喜愛	2	1.4
	4-3 對萬物虔誠的崇拜之情	49	34.0
	4-4 依它的特徵代不同的意思	87	60.4
人物故事題材代表的意涵	5-1 具有祈福教化的功能	72	50.0
	5-2 是一種藝術的表現	5	3.5
	5-3 反映屋主的生活情趣	11	7.6
	5-4 祈求後世子孫平安	56	38.9
棟樑的八卦彩繪代表的意涵	6-1 藉此裝飾彰顯屋主審美觀	4	2.8
	6-2 宗教信仰的表現	40	27.8
	6-3 主要為鎮宅辟邪之功能	100	69.4

題 意	選 項	答題次 數	百分比 %
	6-4 增加室內空間的美感	0	0.0
屋脊燕尾代表的意 涵	7-1 讓建築物更為堅固之意	0	0.0
	7-2 表示具有官位或權位之 象徵	92	63.9
	7-3 有趨吉避凶之功能	38	26.4
	7-4 增加生活上的人文色彩	14	9.7

資料來源：筆者整理。 註：樣本數為 144。

據本研究問卷調查結果，在客家傳統建築裝飾文化相關認知，受訪者對書法文字題材堂號、堂聯代表之意涵認知程度較高，答對率為 74.3%。棟對並非每個家族的祖堂或祠堂都有書寫，另因其裝飾位於室內，故受訪者較少機會接觸，相對的答對率也較低，為 56.9%，此部分與訪談結果相符。

除書法文字裝飾題材外，受訪者對於其它吉祥圖象的涉獵程度不一，故對其文化意涵認知也有所差異。在八卦彩繪與燕尾屋脊裝飾方面，由於傳統認知中八卦具有鎮宅辟邪之作用，因此在各家祖堂或祠堂之棟樑上會施作彩繪八卦圖像。另外，一般民居較少施作燕尾屋脊，而是搭配與五行相應的棟頭，而會有燕尾屋脊之裝飾多為做官或富貴人家，受訪者憑藉日常的生活經驗，對八卦彩繪和燕尾屋脊裝飾的相關文化意涵的認知較高，其答對率分別為 69.4%和 63.9%。對於動物瑞獸與樹木花草，答對的機率居中，人物故事所

代表的意涵答對率最低。可能是因此類裝飾題材多以彩繪或泥塑表現，經時間的摧殘屋主未加以維護，造成色彩褪去或是泥塑破裂，容易讓人無法辨識圖案內容。再者，受訪者須知故事典故才有辦法看懂圖案所表達的故事，導致受訪者對此裝飾意涵的認知程度較低。

2、居民對客家傳統建築裝飾保存的看法

(1) 藉由訪談所得的資料分析

在萬巒與麟洛兩鄉裡以新材料新建的夥房建築，雖沒有像傳統夥房有著豐富的裝飾，但屋主們仍會將客家的元素加入新的建築裡，在萬巒地區的居民提到：

我們的家雖然是鋼筋水泥做的，當初在做的時候，堂號、門對我們就請師傅要做上去，這些是我們的祖先留下的給我們後代子孫的東西，我們不可以忘祖（泗溝 林先生，問卷受訪者）。

雖然是重新整修，我們還是保留著堂號和對仔（堂聯）（田中 鄭先生，問卷受訪者）。

堂號與堂聯是客家傳統建築中不可少的裝飾元素，藉由堂號可知主家的姓氏，它是一個家族的符號代表，而堂聯則讓子孫可尋根溯源，「這是客家特有的家族觀念，是我們自己的文化。」（泗溝 張先生 問卷受訪者）。客家堂號、堂聯不僅記錄了客家歷史的光榮與過去，記錄了客家後裔對故土的留戀與懷念，同時也寄託了客家人對美好家園的憧憬與渴望，更重要的是它代表著傳統客家的文化精神。客家堂號與堂聯文化代表人與人、上代與下代、社區與社區的關係，讓客家文化精神能永久存在。

對居民來說整修祖堂或祠堂是以不破壞原貌為原則，如麟洛的受訪者所言：「當初有人說在祖堂後面開兩扇門，我們反對，因為整修就是要保留原貌。我們也可以將磚塊換成磁磚，還是用洗石子，但那會失去原來的味道，我們整修就是要去適應原來的樣貌，這樣才能真正達到保留和紀念的作用。」（個案 L2），馮屋凌雲堂為因應族人年節返鄉祭祖時，燒香產生的煙霧，故祖堂的整修，在主體左、右後側窗加裝抽風機，以保存原來祖堂的樣貌。對於住在兩側護龍的宗親，若要整修其住所，「我們只有要求，你要整修房屋，高度不可以高過祖堂，其他倒是沒規定。」（個案 L2）。馮屋凌雲堂這項作法，主要是遵守傳統宗法禮儀制度並藉此保留夥房建築整體之型貌。

自 2008 年五溝聚落登錄為文化資產後，聚落許多夥房由公部門進行修復，但在整修過程中，公部門與居民的溝通協調有些落差，加上公部門繁瑣的行政程序，及居民對文化資產保存的相關條文並不瞭解，導致部分居民對公部門所執行的修復有所異議。在現行的《文化資產保存法》第三十四條及第三十六條對於保存修復有明文的規範，另在《布拉憲章》裡對文化紀念物與歷史場所，乃以維持一處地方的文化重大意義（*cultural significance*）為維護的目標。它包含了保養並且在不同的情況下包括了保存、修復、重建及調適的方式（傅朝卿譯 2002）。修護的目的不是要回復到建築的原始樣貌，若是刻意地將其回復到原有的樣貌，可能會失去建築本身的原貌，故應以「修舊如舊」為修護的最高原則。

五溝聚落中，夥房的居民對自己祖先所留下來的寶貴資產，大都持正向保存的態度，並希望政府能將建築物修復得如昔日之風貌，他們同時希望政府在修護這些建築本體時，不要忽視了在地的文化。

現在修屋子的師傅，不是老師傅，也不是我們客家人，包

商他應該來看一下。我認為應該請一個傳統的師傅來監督，這樣整修出來才会有我們客家的味道（個案 W1）。我的要求就是希望政府能夠仿作恢復昔日古老建築風貌…（個案 W2）。

劉校長（劉氏宗祠的屋主）他自己請人把他們家重新上過漆，他認為自己請人來做比較快，花幾萬元一下就做好，不必等政府的發包一拖再拖。而且，這些夥房應該保存下來，如果沒有這些夥房，五溝水就不是五溝水了（前五溝社區理事長 邱先生）。

萬巒鄉五溝水境內的劉氏宗祠，在祠堂正身裙堵繪有「韓信與張良」圖像。同鄉之劉氏大我祖堂，則在祠堂正身兩側鑲嵌「二十四孝」的彩瓷，這些裝飾是表達忍辱負重、弘揚孝悌，和教育家族子孫孝敬父母長輩的教材，同時也兼具教化社區居民之功能。「這些畫還有字保留下來，可以讓下一代的孩子能瞭解自己的文化。」（萬巒鄉萬巒村 黃先生 問卷受訪者）。文化需紮根於國民基礎教育，若少了這一課程內容，文化保存的推動會是一項艱辛的工程。「以前學校老師都不教這些相關的知識，所以我們就不瞭解這些代表著什麼意思」（麟洛鄉新田村 李先生，問卷受訪者）。若居民對文化缺乏認知，推動文化保存將會是一項重大的挑戰。文化是國家和民族的靈魂，學校是弘揚國家民族文化之教育機構，也是文化傳承的重要基地，我們應重視國民教育在文化傳承上的重大作用，誠如問卷受訪者所言：「我是認為學校老師不要只教客家話，多少要教一些有關建築或是習俗的相關知識，讓小朋友多瞭解客家文化。」（萬巒鄉泗溝村，問卷受訪者）。我們可透過學校教育的力量，傳遞客家文化之核心價值，使客家深厚的文化內涵得以延續不斷。

文化保存除了學校教育這個環節之外，居民更扮演著推動文化資產保存重要的角色。傳統客家民居裝飾在聚落裡具有教化社會的功能，當此功能被破壞時，此聚落將會逐漸失去其原有的文化表徵。本研究在問卷調查期間，訪問居民對社區裡夥房傳統裝飾語彙的價值與保存意願，居民認為這些裝飾具有藝術與文化價值。「那些雕刻雕得很美，現在一般的師傅大概沒辦法做到那麼細。」（萬巒鄉五溝村，問卷受訪者）「雖然不瞭解屋主為什麼要做這些雕刻，還有畫，對我來說真的很美，應該要保留。」（萬巒鄉萬巒村，問卷受訪者）。從民居的裝飾題材中，透露出客家人在追求安詳生活外，還擁有一股文人的藝術氣息。客家傳統建築裝飾的文化相關知識，雖然居民理解的程度不一，但對客家傳統建築裝飾文化尚有保存的意念。

不論是居民自發性的或是公部門的推動，保存與維護客家傳統建築裝飾文化無疑是對社區居民的一種文化教育，讓社區居民瞭解文化保存的重要性，誠如五溝水的受訪對象所言：「像我已經 60 歲了，這些文化的東西我留著沒用呀，應該讓年輕一輩的了解。」（個案 W2）。社區裡既然有人提出文化傳承的構思，如果能邀請相關學術的專家學者或是在地的耆老，在社區舉辦客家傳統建築相關的學習活動，讓居民深入瞭解客家建築之美。藉由相關文化學習活動，喚起居民對客家傳統建築裝飾文化的認同，進而積極推動保存客家傳統建築裝飾文化的珍貴資產。

（2）藉由問卷所得的資料分析

在問卷調查的方面，問卷第二部分的統計資料顯示如表 3。對於「我認為客家傳統建築裝飾具有藝術、文化價值等意涵」，受訪者回答非常同意佔 16.7%，同意佔 74.3%。對於「我認為客家傳統建築裝飾具有教育意義」，受訪者回答非常同意佔 13.2%，同意佔

70.8%。顯示大多數的受訪者認為客家傳統建築裝飾具有藝術、文化價值與教育意義。

對於「我認為客家傳統建築裝飾代表傳統客家的文化精神」，受訪者回答非常同意佔 6.9%，同意佔 52.1%，沒意見佔 40.3%，持正向態度者雖佔半數，但也有四成的受訪者持中立想法。

受訪者在「我認為客家傳統建築裝飾應該納入中小學本土教育之中」，非常同意佔 24.3%，同意者佔 62.5%。顯示有八成以上的受訪者支持將客家傳統建築裝飾納入中小學本土教育之中。

「我喜歡住在客家傳統建築裡」，非常同意佔 2.8%，同意佔 16.0%，沒意見佔 50.7%，不同意佔 30.6%。若將同意與非常同意的百分比相加其數值為 18.8%，相較於不同意 30.6%，少了 11.8%，顯示受訪的居民對於居住在傳統建築的偏好不高。有些受訪者指出傳統建築給人的感受是比較昏暗，因此不喜歡住在傳統建築裡。「我認為客家傳統建築裝飾可以美化居住環境」，非常同意佔 2.8%，同意佔 25.7%，沒意見佔 70.8%，持正向態度者僅約佔三成，有七成的受訪者持中立想法。

「我認為在傳統建築中保存客家傳統建築裝飾是社區居民的責任」，非常同意佔 2.1%，同意佔 13.2%，沒意見佔 40.3%，不同意的佔 42.4%，非常不同意佔 2.1%。整體而言，受訪者對存客家傳統建築裝飾是社區居民的責任是持中立與負向態度。

對於「我願意參加客家傳統建築裝飾文化相關學習活動」，非常同意佔 2.8%，同意佔 33.3%，沒意見佔 53.3%。持正向態度者約佔三成半，有五成的受訪者持中立想法。

對於「若要整修老房屋，我會保存傳統建築裝飾」，同意與非常同意共佔 23%，沒意見佔 47.9%，不同意佔 29.2%。整體而言，受訪者對於整修老房子時對保存客家傳統建築裝飾的意願多持中立

與負向態度。

但對於「如果政府獎勵補助修復傳統建築，我會願意保存客家傳統建築裝飾」非常同意佔 4.9%，同意佔 34.9%，沒意見佔 42.4%，不同意的佔 17.4%，非常不同意佔 0.7%。受訪者表示同意的比例增加，顯示若政府給予獎勵補助，受訪者會趨向同意保存客家傳統建築裝飾。但也有部份持不同意的受訪者表示，若接受政府的補助，凡事都得受限於政府的法令規章，將損及自身的權利。

表 3、受訪者對客家傳統建築裝飾保存態度的看法

項 目	平 均 值	標 準 差	各選項被勾選百分比 (%)				
			選 項 1	選 項 2	選 項 3	選 項 4	選 項 5
			1	2	3	4	5
我認為客家傳統建築裝飾具有藝術、文化價值等意涵	4.076	0.5028	0.0	0.0	9.0	74.3	16.7
我認為客家傳統建築裝飾具有教育意義	3.972	0.5412	0.0	0.0	16.0	70.8	13.2
我認為客家傳統建築裝飾代表傳統客家的文化精神	3.653	0.6181	0.0	0.7	40.3	52.1	6.9
我認為客家傳統建築裝飾應該納入中小學本土教育之中	4.111	0.6043	0.0	0.0	13.2	62.5	24.3
我喜歡住在客家傳統建	2.909	0.7565	0.0	30.6	50.7	16.0	2.8

項 目	平均 值	標 準 差	各選項被勾選百分比 (%)				
			選項	選項	選項	選項	選項
			1	2	3	4	5
築裡							
我認為客家傳統建築 裝飾可以美化居住環 境	3.306	0.5326	0.0	0.7	70.8	25.7	2.8
我認為在傳統建築中 保存客家傳統建築裝 飾是社區居民的責任	2.708	0.8010	2.1	42.4	40.3	13.2	2.1
我願意參加客家傳統 建築裝飾文化相關學 習活動	3.285	0.6862	0.0	10.4	53.5	33.3	2.8
若要整修老房屋，我 會保存客家傳統建築 裝飾	2.986	0.8192	0.0	29.2	47.9	18.1	4.9
如果政府獎勵補助修 復傳統建築，我會願 意保存客家傳統建築 裝飾	3.257	0.8257	0.7	17.4	42.4	34.9	4.9

資料來源：筆者整理。註：1、樣本數為 144。2、選項 1=非常不同意，選項 2=不同意，選項 3=沒意見，選項 4=同意，選項 5=非常同意。

再進一步針對受訪者年齡、教育程度、居住時間等背景變項，以單因子變異數分析 (One-Way ANOVA)，分析結果顯示如表 4：

表 4、受訪者社經背景與對客家傳統建築裝飾文化的保存態度變異
數分析表

變數	影響因子		
	年齡	教育程度	居住時間
我認為客家傳統建築裝飾具有藝術、文化價值等意涵	2.292	0.743	1.736
我認為客家傳統建築裝飾具有教育意義	3.498**	1.643	4.073**
我認為客家傳統建築裝飾代表傳統客家的文化精神	1.126	0.889	1.679
我認為客家傳統建築裝飾應該納入中小學本土教育之中	1.139	0.148	1.450
我喜歡住在客家傳統建築裡	6.005***	0.961	4.475**
我認為客家傳統建築裝飾可以美化居住環境	4.849***	0.585	4.157**
我認為在傳統建築中保存客家傳統建築裝飾是社區居民的責任	4.731***	0.545	0.477
我願意參加客家傳統建築裝飾文化相關學習活動	4.009**	0.203	1.577
若要整修老房屋，我會保存	4.564**	0.072	1.658

變數	影響因子		
	年齡	教育程度	居住時間
客家傳統建築裝飾			
如果政府獎勵補助修復傳統建築，我會願意保存客家傳統建築裝飾	4.923***	1.618	2.191

資料來源：筆者整理。註：1、樣本數為 144。2、*表示 $p\text{-value} < 0.05$ ，**表示 $p\text{-value} < 0.01$ ，***表示 $p\text{-value} < 0.001$ 。

由表 4 可發現，年齡這個變數，除了對「我認為客家傳統建築裝飾代表傳統客家的文化精神」與「我認為客家傳統建築裝飾應該納入中小學本土教育之中」這兩個依變數沒有影響之外，對於其他依變數都有顯著的正相關。教育程度則對於所有依變數都沒有顯著的相關性。居住時間這個變數則對於「我認為客家傳統建築裝飾具有教育意義」、「我認為客家傳統建築裝飾應該納入中小學本土教育之中」、「我認為在傳統建築中保存客家傳統建築裝飾是社區居民的責任」有顯著的正相關。大致上來說，年齡愈大、居住時間愈久者，越認同「我認為客家傳統建築裝飾具有教育意義」、「我喜歡住在客家傳統建築裡」、「我認為客家傳統建築裝飾可以美化居住環境」。

五、結論

(一) 結論

本研究是以萬巒、麟洛二鄉鎮的客家傳統建築裝飾為調查主

體，透過田野調查、訪談與問卷研究，瞭解當地傳統建築裝飾與居民對建築裝飾語彙的認知，進一步瞭解與分析當地居民對文化保存的態度，所獲得的研究結論如下所示。

1、客家傳統建築裝飾與客家文化的關係

在萬巒與麟洛客家地區的傳統建築中，其裝飾題材與人們的生活、信仰與文化息息相關。這些建築裝飾施作在夥房的祖堂或祠堂建築，體現客家人飲水思源、尊祖敬宗的精神，及教育感化的作用。在書法文字題材的表現上，堂號、堂聯表達了客家人思念祖先，弘揚祖德的情感；棟對的內涵在於訓勉後人，告誡子孫珍惜家族聲望，努力進取，不可辱沒列祖列宗。除了堂號、堂聯和棟對有文字裝飾，在窗櫺上方也會有文字裝飾。因此，在客家傳統建築，文字裝飾佔有重要地位。這一點除了顯示文字具有教化功能外，從文字的內容亦可見客家族群「慎終追遠、教忠教孝」，以及「敬字、惜字」的傳統精神。

萬巒與麟洛客家傳統建築裝飾的題材取材廣泛，除書法文字外，舉凡人物歷史故事、動物、植物、器物，俱網羅入列，而且可以以雕塑、泥塑、彩繪，和剪粘的工藝手法，表現於建築物適當的部位，並藉由這些裝飾傳達屋主的價值觀與生活美學。客家祖堂或祠堂是整個家族祭祀的中心，也是家族的精神寄託，除了門楣上的堂號、廳下的棟對之外，也會在祖堂或祠堂的牆堵上施作吉祥圖像，表示對祖先及家族的重視，展現出客家人不忘故土，不忘先人功業，仍完善地保存了中原華夏文化的精神，傳承並保留了中原古風。

綜觀前述之歸納整理，萬巒與麟洛客家傳統建築裝飾除了具有審美愉悅功能外，也蘊涵非常豐厚的人文思想。其文化淵源，承襲中國傳統哲學思想和禮教觀念；表達追求人與自然和諧統一、宣揚儒家倫理道德，及祈求家宅平安的生存觀念。也因為重禮教與倫理，

客家傳統建築的裝飾語彙較多反映讀書人或官祿階層的文化，與務農等勞動階層的生活有所距離。

2、居民對客家傳統建築裝飾文化意涵的認知

由訪談資料可得知，萬巒與麟洛居民對於堂號與堂聯建築裝飾的認知較高；對於燕尾象徵權貴的認知較高；其餘動物瑞獸、樹木花草等圖案型建築裝飾則呈現認知程度不一的狀況。年紀較輕的居民對於建築裝飾的認知較年紀較長者來得低。另根據訪談也發現，傳統建築在興建過程中，匠師多為傳統建築裝飾語彙的主導者，許多裝飾語彙是即興發揮創作，這也可能是居民並未充能分理解裝飾語彙的原因之一。

由本研究問卷資料分析結果，萬巒與麟洛居民對客家傳統建築裝飾語彙的認知，依次是堂號、堂聯；八卦彩繪；屋脊燕尾；樹木花草；動物瑞獸；書法棟對；人物故事題材。居民對於這些裝飾題材認知的差異，可能與裝飾圖案所在的位置、裝飾屬文字或圖案類型、現存裝飾圖案的清晰程度與受訪者知悉故事典故有關。

年輕一輩或是外地嫁入此地之受訪者，對傳統建築裝飾語彙接觸較少，故對裝飾語彙的文化認知較少。本研究亦發現，部分居住在傳統建築的居民對於自家的裝飾語彙意涵並不了解，尤其是祖堂或祠堂興建年代久遠的住戶，先民未能將其興建之資料保留下來，也未能口述傳授，因此居住的後代較不了解建築裝飾的原意和其所蘊藏的文化內涵。

3、居民對於客家傳統建築裝飾保存看法

由訪談資料可得知，萬巒與麟洛居民大致對於傳統建築裝飾的保存抱持正向的態度，也希望透過教育來讓下一代認識這些傳統建築裝飾。

另根據問卷統計資料分析結果，大多數的受訪者認為客家傳統建築裝飾具有藝術、文化價值與教育意義。但對於傳統建築裝飾能代表客家的文化精神，有不少受訪則抱持中立看法。結果亦顯示，受訪的居民對於居住在傳統建築的偏好不高，且對於客家傳統建築裝飾可以美化居住環境的功能，多數抱持中立想法。在保存的態度上，受訪者對保存客家傳統建築裝飾是社區居民的責任多數抱持中立與負向態度。對於整修老房子時保存客家傳統建築裝飾的意願亦多持中立與負向態度。若是政府對於整修老屋將傳統建築裝飾保存者給予補助，受訪者保存建築裝飾者意願提高。顯示若公部門能適時的獎勵補助，居民們對傳統建築裝飾的保存意願會大幅提升。此外，受訪者對於參與客家傳統建築裝飾文化相關學習活動的意願多持正向與中立的態度。

年齡愈大、居住時間愈久者，越認同「我認為客家傳統建築裝飾具有教育意義」、「我喜歡住在客家傳統建築裡」、「我認為客家傳統建築裝飾可以美化居住環境」。教育程度對於客家傳統建築保存態度上未具顯著差異性。直觀上而言，教育程度愈高之居民，其學識較廣，對文化的保存態度應較正向。但經本研究調查後發現確非如此，也就是受訪者不會因教育程度高，而有更積極的保存態度。

（二）建議

基於以上的研究結論，我們認為客家傳統建築裝飾與客家文化有密切關係，傳遞著客家的人文歷史、工法技藝、圖例典徵等，並且具有教化人心、維繫家庭與社會倫理道德的功能，對於文化保存與社會發展具有正面性文化價值。透過問卷，了解目前居民對建築裝飾的認知及保存態度的現況，並無法對建築裝飾所具有正面性文化價值的傳遞有積極助益。因多數人無法從裝飾的文化符號，深入瞭解裝飾的文化內涵，也就少了對傳統建築裝飾的情感，進而失去

理解其文化保存價值與保存的責任，這是我們憂心之處。因此，對於客家傳統建築裝飾的保存，我們提供下列兩項建議：

1、透過教育來重建居民對客家傳統建築的新思維

文化是國家和民族的靈魂，學校是弘揚國家民族文化之教育機構，也是文化傳承的重要基地，我們應重視國民教育在文化傳承上的重大作用。過去由於政府對傳統文化的漠視，加上盲目追求現代化的結果，使得傳統文化與年輕學子產生了隔閡，甚至視傳統文化為落伍之象徵，當務之急，唯有透過學校教育的力量方能讓傳統文化再生。建議政府相關單位評選並編輯優良的教材，透過生動又生活化的教材，將客家傳統建築文化深植於年輕學子的心中，讓年輕學子透過基礎教育瞭解客家建築之美和客家先民的生活智慧與哲學。

此外，對於離開學校教育的成年人，透過社區的座談會，或是文化巡迴講座，加深居民對客家傳統建築裝飾文化的珍惜與愛護、尊重與欣賞，發掘客家民居裝飾中值得保留的特色，使其在延續傳統建築裝飾文化的同時能兼顧新式建築的審美風格，進而建構出客家傳統建築裝飾的新風貌。

因此，政府應該藉由教育活動讓居民深入瞭解客家傳統建築裝飾文化，喚起居民對客家傳統建築裝飾文化的認同，藉由這些文化種子的散播，可提高居民對傳統建築的認知，間接也會提升對於保存的意願。

2、鼓勵新工法及制定相關獎勵措施

除了保留整棟舊有傳統建築以進行裝飾的保存之外，我們考量在建築式樣較為現代化的聚落空間中，建築裝飾的保存並不一定得要完全依附在舊有傳統建築之上，可鼓勵以新工法來維繫建築裝飾

的使用習慣。在順應居民現代化生活方式的情形下，新建築與傳統裝飾元素並存是文化資產保存的另一種可能性。因此，公部門可制定相關獎勵措施，一方面讓居民願意將傳統建築保留下來。另一方面可讓居民在新式樣的建築型式中，能適當地引用傳統建築的裝飾語彙，藉此讓新建築成為能展現傳統裝飾的載體。且裝飾元素可適當地以現代材料或工法來轉化，使其保有客家文化的精神。在制度面上，地方政府可仿照金門國家公園管理處及金門縣政府推動「獎勵補助維護傳統建築風貌方案」及「獎勵補助措施」，擬定一套客家傳統建築風貌獎勵方法，提高居民對客家傳統建築裝飾文化的保存意願。

參考書目

- 石淑棻，2002，《臺灣廟宇敘事性雕繪題材分析---以桃竹苗地區廟宇為例》。中壢：國立中央大學藝術學研究所碩士論文。
- 李允斐，1997，《高雄縣客家社會與文化》。高雄：高雄縣政府。
- 李乾朗，1993，《廟宇建築》。臺北：北星出版。
- 李乾朗，1996，《臺灣傳統建築》。臺北：東華書局。
- 李澤厚，1986，《美的歷程》。臺北：蒲公英出版社。
- 吳風，2003，《藝術符號美學（2版）》。北京市：北京廣播學院出版。
- 吳振聲，1969，《中國建築裝飾藝術》。臺北：文史哲出版社。
- 吳曉燕、周典，2009，〈山西傳統建築裝飾的審美及文化意義〉。《華中建築》27（5）：216。
- 林信華，1999，《符號與社會》。臺北：唐山出版社。
- 林會承，1995，《臺灣傳統建築手冊---形式與作法篇》。臺北：藝術家出版社。
- 林曉平，2006，《客家文化特質探析》。頁80-90，載於羅勇、林曉平、鐘俊昆（主編），《客家文化特質與客家精神研究》。哈爾濱：黑龍江人民出版社。
- 侯玉波編著，2003，《社會心理學》。臺北：五南圖書出版公司。
- 侯錦雄，2007，《休閒遊憩：理論與實務－休閒遊憩與人生發》。臺北：前程。
- 俞建章、葉舒憲，1992，《符號：語言與藝術》。臺北：久大出版。

- 徐正光主編，2007，《臺灣客家研究概論》。臺北：行政院客家委員會。
- 徐運德，2003，《客家諺語》。苗栗：中原週刊社。
- 涂春景，2002，《聽算無窮漢---有韻的客話俚諺語》。臺北：涂春景。
- 張瓊方，1999，《臺灣傳統漢氏厝、屋空間名稱之研究》。桃園：中原大學未出版碩士論文。
- 張孟珠，2009，《六堆傳統民宅匠師與建築文化：以後堆為例》。臺北：文津。
- 張春興，2009，《現代心理學：現代人研究自身問題的科學》。臺北：東華。
- 傅朝卿 編/著/譯，2002，《國際歷史保存級古蹟維護：憲章、宣言、決議文、建議文》。臺南：臺灣建築與文化資產出版社。
- 傅聖明，2002，《桃園新屋鄉范姜老屋群之裝飾藝術研究》。臺北：臺北市立師範學院視覺藝術研究所碩士論文。
- 劉淑音，2003，《臺灣傳統建築吉祥裝飾---集瑞構圖的表現與運用》。臺北：國立臺北大學民俗藝術研究所碩士論文。
- 劉慶中、游麗嬌，2001，《臺灣客家教育文風》。頁 4-5，收錄於曾彩金等著，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究：教育篇》。屏東：六堆文化教育基金會。
- 樓慶西，1997，《中國建築形態與文化》。臺北，藝術家出版。
- 鄭麗玉，2006，《認知心理學---理論與應用》。臺北：五南出版。
- 盧惠敏，2005，《九如三山國王廟建築裝飾藝術研究---木雕》。臺北：建築情報季刊。

盧惠敏，2010，《客家老建築》。屏東：國立屏東科技大學老建築典藏中心。

鍾聖校，1990，《認知心理學》。臺北：心理出版社。

Aronson Elliot, Timothy D. Wilson and Robin M. Akert 著，李茂興、余伯泉譯，2003，《社會心理學》。臺北市：弘智。

客家委員會「數位臺灣客家庄」。2012年09月20日，取自：

<http://archives.hakka.gov.tw/new/topic/topicInfoAction.do?method=doDetailTopicInfo&topicId=Mjk=&isAddHitRate=dHJ1ZQ==&relationPk=Mjk=&tableName=dG9waWNfaW5mbw==&topicName=q8iuYbnZqdCquqz8vse7UKTlpMa3TrJb>。

桃園縣政府文化局。古蹟說故事：認識傳統建築裝飾之美。2012年10月12日，取自：

http://www2.tyccc.gov.tw/story/new/welcome_story.html。

張孟珠，2009，《六堆地區客家傳統民宅營建特色之區域性差異及其成因調查研究》。2012年10月01日，取自：

<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=46576&ctNode=1879&mp=1869>。

教育部臺灣客家語常用詞辭典。2012年6月4日，取自：

<http://hakka.dict.edu.tw/hakkadict/index.htm>。

曾喜城，2003，《臺灣六堆客家傳統建築與風水關係之研究》。2012年10月01日，取自：

<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=31123&ctNode=1879&mp=1869>。

美國歷史與藝術維護協會（American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works）。2011年11月01日，取自：

<http://www.conservation-us.org>。

劉淑音,「客庄文化資源普查」〈客家夥房的美學與文化意涵〉。2014年02月28日,取自:

<http://archives.hakka.gov.tw/new/topic/topicInfoAction.do?method=doDetailTopicInfo&topicId=Mjk=&isAddHitRate=dHJ1ZQ==&relationPk=Mjk=&tableName=dG9waWNfaW5mbw==&topicName=q8iuYbnZqdCquqz8vse7UKTlpMa3TrJb>。

陳邦畛,「客庄文化資源普查」〈客家建築采風〉。2014年02月28日,取自:

<http://archives.hakka.gov.tw/new/topic/topicInfoAction.do?method=doDetailTopicInfo&topicId=Ng==&isAddHitRate=dHJ1ZQ==&relationPk=Ng==&tableName=dG9waWNfaW5mbw==&topicName=q8iuYavYv3aq9q23>。